


实用英语会话系列

实用旅游英语 会话精编



Practical
Spoken -
English
Series

天津科技翻译出版公司

实用英语会话系列

实用旅游英语会话精编

主编 钱晓梅 彭 玲

天津科技翻译出版公司

丛书主编 黄德海 李兰泉 段建军 丁进
本书主编 钱晓梅 彭玲
参编人员 贾素娟 侯建军 凌霄鹏

实用旅游英语会话精编
(实用英语会话系列)
责任编辑 周兆佳 刘永生

天津科技翻译出版公司出版
(邮政编码:300192)
全国新华书店发行
三河市印刷一分厂印刷

787×1092 开本 1/32 印张 12.75 字数 270千字
1996年1月第1版 1996年1月第1次印刷
印数:1~10000册

ISBN 7-5433-0815-0
Z·150 定价:11.00元

内 容 提 要

本书共收入二十篇会话,内容全部是外出旅游所涉及各种活动的实例。课文之前是课文指南;之后是课文注释、词语精萃、背景介绍等内容。其中,课文注释对各篇会话中出现的难词、难句进行分析、讲解;词语精萃则注重介绍习语、行话、专业术语,并结合实例对其在实际中的应用进行讨论;背景介绍主要侧重旅游地居民的风俗习惯及文化背景。

CONTENTS

Unit 1	Booking Airline Tickets	1
Unit 2	Booking a Passage	17
Unit 3	In the Airplane	27
Unit 4	Chatting on the Flight	43
Unit 5	At a Hotel	56
Unit 6	Asking the Way	75
Unit 7	Sight—Seeing I	87
Unit 8	Sight—Seeing II	103
Unit 9	On The Bus	127
Unit 10	Mr. Harris in Egypt	141
Unit 11	Finding Housing	150
Unit 12	At The Bank	159
Unit 13	At the Post Office	177
Unit 14	At the Barber's	194
Unit 15	Window Shopping	212
Unit 16	Telephone Calls	225
Unit 17	At the Chemist's	238
Unit 18	Buying Shoes	249
Unit 19	In a Restaurant	259
Unit 20	Weather	282
	Translation of the Text and Practice	302

Unit 1

Booking Airline Tickets

课文指南

本课主要讲解旅客打电话预定机票时,与航空公司服务人员的对话,重在介绍如何表达自己定票的要求。

课文

A: (telephoning) American Airlines. May I help you?

B: Yes. I would like to make a reservation.

A: Where are you flying from, and what is your destination, sir?

B: New York to Los Angeles.

A: And when do you plan to travel?

B: August the third. Do you have any flights in the morning?

A: Yes, we do. we have a flight leaving New York at nine a. m. arriving in L. A. at eleven a. m. . Another flight leaves here at eleven a. m. and arrives in L. A. at one p. m. .

B: I prefer the earlier flight.

A: OK. Let me see whether there're seats available on that flight. Will that be first class or economy class? By the way, how many people are there in your party?

B: Just myself. And I'd like economy class.

A: All right, there are seats still available. What's your last name?

B: Wang, W-A-N-G.

A: And your first initial?

B: J.

A: OK. I have booked you on American Airlines Flight Number 804 leaving Kennedy Airport at 9:00 a. m. August the third and arriving at L. A. International at 11:00 a. m. . Please come one hour before departure to check in at the front desk.

B: Thank you.

A: Thank you and have a nice trip.

课文注释

1. Airlines 航空公司 例如: American Airlines(AA) 美国航空公司; Pakistan International Airlines (PIA) 巴基斯坦国际航空公司; Japan Airlines (JAL) 日本航空公司
2. make a reservation 预定(车票、机票)
3. destination [desti'neiʃn] n. 目的地
4. available [ə'veiləbl] adj. 有用的; 可得到的; 有效的
5. first class 一等舱; economy class 又称(coach) 经济舱、普通舱
6. last name 姓; first name 名

7. initial [i'niʃəl] n. 首字母
8. book...on 定座, 订票
9. check in 登记, 受检

词语精萃

1. May I help you? 这是英语中常见的口语用语,意为“需要帮忙吗?”可以用于为别人指路,为别人拿东西,商店售货员为顾客服务等,几乎可以用于任何人在任何情况下为别人提供服务或帮助的情况之中。
2. I would like to do sth. 也是英语常用句型之一。意为“我想要……”或“我愿意……”。例如:
 - ① I would like to have a cup of tea. 我想要杯茶。
 - ② I'd like to make reservations on your flight number 202. 我想预定几张 202 航班的机票。有时我们也说: I would like a cup of tea. I would like reservations on your flight number 202. 而使句子简单化。
当然,这种句型可以有下面的多种变型:
 - ① I should like to go there. 我想去那儿。
 - ② I shouldn't like to do that. 我不愿意做那件事。
 - ③ She would like the number of the Peace Hotel, please.
请告诉她和平饭店的电话号码。
 - ④ I would like shopping alone. 我愿意自己购物。
这是表示愿意的十分好的句型,读者应多多练习使用。
3. make a reservation (美)定(票、座等)。其中 reservation 可根据情况变型为 reservations,例如:

- 1) We make reservations of rooms at a hotel, seats in a parlor-car, and passage on a steamship.
我们在旅馆预定房间,在豪华的铁路客车上预定座位,在汽船上预定船票。
 - 2) We made a reservation for dinner at the restaurant.
我们在饭店定好了座位。
 - 3) Have you made your reservations?
你预定好(票、座位)了吗?
 - 4) My secretary has made all the reservations for my journey.
我的秘书为我的旅行把一切都预定好了。
 - 5) I plan to leave on August 4, and have made airline reservations for that date.
我计划八月四日起身,已经定好当日的飞机票。
4. have a flight 有一航班,某一次班机,flight 指有特定航线的定期客机
例如: Flight Number 447 to Geneva is ready to leave.
447 号班机至日内瓦,马上就要起飞了。
5. prefer vt. 宁愿要,更喜欢(常用)
- 1) 跟名词或代词
 - ① I prefer the title of reporter. 我更喜欢记者的头衔。
 - ② Which do you prefer? 你喜欢哪个?
He found such books too heavy going and preferred a detective story. 他发现这些书太难读了,他宁愿要一本侦探故事。
 - 2) 跟不定式

① He offered to drive us to St. Joseph, but we preferred to walk. 他提出要用车送我们到圣·约瑟夫,但我们更欢步行。

② At the moment, he preferred not to think about the future. 此刻,他宁愿不想未来。

3) 跟动名词

① He preferred spending the summer by himself. 他宁愿独自过夏天。

② He prefers making speeches after careful preparation. 他更喜欢认真准备之后再讲演。

4) 跟带不定式的复合结构

① “May I wash the dishes?”
“I’d prefer you to dry them.”

我来洗盘子好吗?
我更喜欢你来擦干它们。

② I should have preferred him to do it in a different way. 我本来更喜欢让他以另一种方式来做这件事。

5) 跟从句

① Would you prefer that I come on Monday instead of on Tuesday? 你是不是更愿意让我在星期一而不是星期二来?

② She preferred that he should do it in the kitchen. 她宁愿他在厨房做这件事。

Prefer 一词在英语口语常用,且语意较活泼,故应多注意它的用法。

Prefer... rather than 宁愿……而不愿

例: I prefer to walk there rather than go by bus. 我宁愿走着去那儿而不愿乘车去。

prefer...to 喜欢……胜过喜欢……

例: I prefer red to blue. 我喜欢红色胜过喜欢蓝色。

需注意“prefer”一词后的词性与“to”一词后的词性要一致,“prefer”后的词的词性也要和“rather than”后面词的词性一致。

preferable [ˈprefərəbl̩] adj. 更好一些

例: A dark suit is preferable to a light one for evening wear. 晚上穿黑色衣服比穿浅色衣服更好些。

preferably [ˈprefərəbli] adv. 最好是

例: I would like some fruit please, preferably apples. 我想要些水果,最好是苹果。

preference [ˈprefərəns] n. 更喜欢(的东西),可数名词。

例: What are your preferences? 你最喜欢什么东西?

6. available [əˈveɪləbl̩] adj.

1) 可以找到(得到)

在旅游英语中常用

A limited number of seats are still available. 还有几个空位子。

There were no tickets available for Friday's performance. 星期五演出的票已没有了。

2) 可以利用,可以提供

常用于票是否仍有效,是否还有空房等。

例: Plenty of rooms were available. 还有许多空房间。

This ticket is available until the end of the month.

这票到这月末之前一直有效。

The doctor is not available now. 现在找不到医生。
available 这个词在英文会话中常用于交换“有”“无”的信息,要学会活用它。

7. in one's party 中“party”不同于我们平时所用的“晚会”“党”等意义,在这指(进行某种活动的)一伙人。

例: There were twelve in all in the party. 这一伙一共有十二个人。

The party was now moving towards the house. 这伙人正朝着这所房子移动。

A party of school children is going to France. 一伙上学的孩子将要去法国。(在这个句子中注意动词用单数)

A party of four checked into the hotel. 一行四人在这家旅馆登记了。

8. last name 又称“surname”或“family name”指的是英美人的姓氏,而“first name”又称“given name”或“Christian name”则指的是英美人的名字。英美人的姓名顺序正好和我们中文姓名相反。比如: Mary Smith 这位女士姓“Smith”名为“Mary”。在这里我们有必要了解一下英美人称呼的习惯。通常,在介绍某人时,同时称呼他们的教名和姓,比如:“Mary Smith, this is John Jones”在这种情况下,你可以自行决定称呼这位女士为“Mary”或“Miss Smith”。在你们开始交谈时,彼此可能会多用姓(last name),但等到较熟了之后,你就可以用“名”(first name)来称呼了。

另外,我们都知道在国外,除了“Mr.”(先生),“Mrs”(夫人)和“Miss”(小姐)之外,还有一个近年来新出现的词“Ms”([Miz])。所以当你不能肯定称她“Miss”还是“Mrs”时,你可以用Ms称她。但要注意,“Mr.”“Mrs”“Miss”和“Ms”这四个称呼必须跟 last name(姓)连用。

还有“Sir”和“Madam”这两个词,两者都不应与“姓”和“名”连用。一般不说“Sir Ford”(福特),“Madam Smith”。只有一种情况属例外:在英国称骑士或爵士为“Sir”,比如“Sir John”(约翰爵士),而他的妻子则称为“Lady Smith”(史密斯贵妇)。

在国外,学校里的学生称他们的男老师为“Sir”,女老师为“Miss ××”或“Mrs ××”,如果是称一位大学教授,则可以单称为“Professor”(教授)。而不象我们中国的学生称他们的教师为“黄老师”、“李老师”等。

此外,在国外,你要少用正式头衔来称呼别人,除非是用于称人事某些特定工作的人——法官、政府高级官员、达到一定军阶的官员、医务工作者、博士、教授和宗教领袖等,这些头衔大多数都要放到姓氏的前面。例如:Judge Smith(法官史密斯),Senator Clark(克拉克参议员),General Brown(布朗将军),Dr. Harley(哈里博士),更要注意的是行政职务,如主任、经理、校长、院长、大学校长(director, manager, principal, dean, chancellor)等,不能用作与姓氏联用的称呼。

英美有句谚语:“When in Roman, do as the Romans do.”在罗马时就该象罗马人一样做事。说话也一样,入乡随俗,要讲究当地的语言习惯,学背景文化是学习口语的

一大内容。

9. book 除了我们常用的“书”的意义之外,另一种意思也很常用,即做动词,意为“订(票、座位、房间等)”,其用法如下:

① 用作 vt.

I believe it's terribly crowded, so you'd have to book seats. 我相信那一定很拥挤,所以你得预订位子。

She had booked three tickets on the plane. 她已订了三张飞机票。

book some bedroom 订些卧室, book a passage 订张船票

② 用作 vi.

You'll have to book early if you want to see that show. 如果你想看那个电影的话,你得早点订票。

另外词组“book up”则表示“订完”的意思。

例: If you want to go to the Continent for your holiday, you ought to book up now. 如果你想去大陆度假的话,你现在应该定好票了。

The theatre (The hotel) is booked up for every evening this week except Tuesday. 这家剧院(旅馆)除了星期二晚上,这星期每天晚上都没有空位了。

10. check in 报到、签到、到达、登记

例: The last guests to reach the hotel checked in at twelve o'clock. 到达旅馆的最后一批客人是十二点登记的。

You must check in at the airport an hour before

your plane leaves. 你必须在飞机起飞之前一小时到达机场签到。

The friends we had invited did not check in until Saturday. 我们邀请的朋友直到星期六才到。

11. have a nice trip 祝你旅途愉快,英语中表示祝愿的方式有很多,比较口语化的有以下几种:

- 1) Have a nice weekend /Thanksgiving/a good time! 祝你周末愉快/感恩节快乐/玩得快乐!
- 2) Happy New Year! Happy Birthday!
祝你春节快乐! 祝你节日愉快!
- 3) Merry Christmas! 圣诞快乐!

背景介绍

在国外,如果你想保证你去旅行、看电影、用餐的计划能顺利实现,你应该打电话预订座位或机票。而电话接通后,你首先可能会听到这家服务机构自报家门。比如“China International Travel Service”中国国际旅行社,或“General Administration of Civil Aviation of China”中国民用航空总局,亦或“American Airlines”美国航空公司,确认了你所要的服务机构后,你就可以表达你订票的要求了。

先要说明你要订哪一时间飞往哪儿的机票。你可以说“I'd like to make a reservation to Los Angeles for next Monday.”(我想预定一张下星期一去洛杉矶的机票。)你也可以说“I want to fly to Chicago on Thursday, the 1st.”(我要在一号,星期四飞往芝加哥。)

this Friday?”(我能订一张这个星期五去开罗的机票吗?)

或许你也可以询问一下情况,“What flights have you got to Paris on weekdays?”(您那儿有哪些去巴黎的周日航班?)“Is there an air service to Tokyo?”(有飞往东京的班机吗?)“When does the next plane leave for Shanghai?”(下一趟飞往上海的班机什么时候起飞?)“What flights do you have from New York to London tomorrow?”(明天从纽约飞往伦敦有哪几班班机?)而服务人员的答语中常会包含“available”这一词,说明他会帮你查找可适用你的班机,如果你有特殊要求,这时则要进一步声明。比如:“I'd prefer a morning/night flight.”(我喜欢早上/晚上的班机。)一般的旅客都要提出乘坐普通班机的经济舱,你可以表达为“I want to go coach.”(我要普通舱。)你还可以表述为“I'll need an economy ticket with an open return.”(我要一张返回时间可自选的往返机票。)这种机票比单程票便宜,有效期有的长达一年,旅客确定归期后,可凭票向该航空公司办理返回乘机事宜。当然,如果旅客经济宽裕,他们肯定会乘头等舱,那当然要舒服得多,你可以表达为“I'd like to travel first-class.”如果你中途想停留,你可以表达为“Can I make a stop-over on my trip to Los Angeles?”(我去洛杉矶中途可以停留一下吗?)“Yes, you can stop over in Chicago if you like.”(是的,如果你愿意,可以在芝加哥停留。)

我们该怎样询问票价呢?你可以说:“What's the first-class fare from New York to Paris?”(从纽约到巴黎的头等舱机票多少钱一张?)可“What's the fare to Nanjing?”(去南京的机票多少钱一张?)“How much is a child's ticket?”(儿童

票多少钱一张?)一般飞机上低于 1 米的儿童免费(travel free), 1 米至 1 米 3 的儿童付全票价的 1/4。“What’s the charge for a first-class lower/upper berth?”一个头等舱平铺位/上铺位收费多少?

在订机票的同时,你最好问一下你所乘客机允许乘客带多少行李?“How much luggage can I take with me on the plane?”(我可以带多少行李?)“What’s the allowance of luggage?”(行李的重量限额是多少?)“You’re allowed 15 kilograms free.”(允许你带 15 公斤的行李。)实际上,大多数客机允许乘客携带二十公斤行李,如果超重的话,你必须付很高的超重费,当然,你还可以随身带一件小行李,不计在行李重量之内。在收拾行李之前,你真得好好考虑一番。

此外,你在打电话预订机票时,还该问一下该公司有没有什么优惠措施“Is there any reduction on a return ticket?”(订往返票有什么优惠没有?)在国外,一些大的航空公司为了竞争,会搞一些优惠措施,降低票价。比如集体订票,学生或小孩订票,远程定期往返票,长时间之前的预订票、新航线等等,可千万不要糊里糊涂买了高价票。

最后,你该问一下检票时间“What is the checking in time at the airport?”(机场什么时候开始检票?)或“What time should I check in?”或“When am I supposed to check in?”(我应该在什么时候去办理登记手续?)一般的回答大多为:“You have to be there half an hour before departure time.”(你要在起飞前半小时到那里。)而一般的机场要求旅客提前一小时到达那里办理手续。